

**Command Spanish® Program Data Sheet**  
for  
*Spanish for School Nurses*

**Materials Description and Content:** *Spanish for School Nurses* (SSN) is published by Command Spanish®, Inc. and consists of a 66-page manual and accompanying audio files. SSN was developed in consultation with school nurses. The manual is dedicated primarily to school nursing. In addition to a special section devoted to pronunciation, SSN contains the following work-specific language sections: Determining Chief Complaint; Taking Vitals; Treating the Child Patient; Calming and Reassuring the Patient; Eye, Posture, And Hearing Screenings; Suspicion of Bullying, Child Abuse, Possible Suicide, & Pregnancy; Gathering Personal Information from the Child; Parents' Arrival & General Information; Talking on the Phone; and Communication Strategies. SSN also contains the following appendices: Parts of the Body; Vaccinations and Immunizations; Cultural Notes; Student Health Record; Note to Parents of a Sick Child; and, Numeric Pain Scale.

**Program Description:** This program prepares non-Spanish-speaking school nurses to provide medical care and attention to Spanish-speaking children in school settings. Emphasis is placed on enhancing quality of patient care. **No prior knowledge of Spanish necessary.**

**Goal:** To prepare non-Spanish-speaking school nurses to better interact with and care for Spanish-speaking children.

**Objectives:** Upon completion, participants will be able to use Spanish to: determine chief complaint, take vitals, examine and treat children within legal parameters, dispense medications and interact with Spanish-speaking children, and notify their parents or guardians of medical issues.

**Intended Audience:** This program is intended for practicing school nurses, and others assisting in the school nursing area.

## Table of Contents

<b>Acknowledgements &amp; Language Consultants</b> .....	iii
<b>How to Use This Manual</b> .....	iv
<b>Disc Contents</b> .....	vi
<b>Section I: Spanish Pronunciation</b> .....	1
<b>Part I: Talking to Children</b> .....	6
<b>Section II: Greetings and Pleasantries</b> .....	7
<b>Section III: Determining Chief Complaint</b> .....	8
<b>Section IV: Taking Vitals</b> .....	12
<b>Section V: Examining the Child</b> .....	13
<b>Section VI: Treating the Child Patient</b> .....	16
<b>Section VII: Calming and Reassuring the Patient</b> .....	18
<b>Section VIII: Dispensing Medication</b> .....	19
<b>Section IX: Dismissing the Patient &amp; Final Instructions</b> .....	21
<b>Section X: Vision and Hearing Screenings</b> .....	22
Part A: Vision Screening.....	22
Part B: Hearing Screening .....	23
Part C: General .....	23
<b>Section XI: Suspicion of Bullying, Child Abuse Possible Suicide, &amp; Pregnancy</b> .....	24
Part A: Bullying.....	34
Part B: Possible Suicide.....	24
Part C: Child Abuse.....	25
Part D: Pregnancy .....	26
<b>Section XII: Gathering Personal Information from the Child</b> .....	27
<b>Section XIII: Communication Strategies</b> .....	29
<b>Part II: Talking to Parents &amp; Other Adults</b> .....	30
<b>Section XIV: Greeting Parents &amp; Introductions</b> .....	31
<b>Section XV: Parents' Arrival &amp; General Information</b> .....	33
<b>Section XVI: Talking on the Phone</b> .....	35
Part A: General .....	35
Part B: Crisis.....	38
<b>Section XVII: Gathering Personal Information from the Parent</b> .....	40
<b>Section XVIII: Communication Strategies</b> .....	44
<b>Appendix A: Parts of the Body</b> .....	45
<b>Appendix B: Parts of the Head</b> .....	47
<b>Appendix C: Parts of the Hand and Foot</b> .....	48
<b>Appendix D: The Human Body Glossary – English/Spanish</b> .....	49
<b>Appendix E: Vaccinations &amp; Immunizations – English/Spanish</b> .....	52
<b>Appendix F: Cultural Notes</b> .....	53
<b>Appendix G: Spanish Surname System</b> .....	54
<b>Appendix H: Spanish Alphabet</b> .....	55
<b>Appendix I: Numbers</b> .....	56
<b>Appendix J: Dates</b> .....	57
<b>Appendix K: Places in the School</b> .....	58
<b>Appendix L: Family Members and Other Relationships</b> .....	59
<b>Appendix M: Student Health Record/Historia Médica del Estudiante</b> .....	61
<b>Appendix N: Note to Parents of a Sick Child</b> .....	63
<b>Appendix O: Letter to Parent: Head Injury</b> .....	65
<b>Appendix P: Numeric Pain Scale</b> .....	Last Page

## **Acknowledgments**

Command Spanish, Inc. would like to thank Edith González-Long for her perseverance and great skill in formatting the manual. We would also like to extend a special thanks to Dr. Sam L. Slick, Dr. Maryjane Dunn and **Error! Contact not defined.** for proofing the manual, and to **Error! Contact not defined.** for engineering the audio accompaniment.

## **Advisors to the Project**

**Marilyn B. Booth**, MAT, School Health Specialist, Education Service Center Region 12, Waco, **Texas**

**Kathy Campbell**, RN, School Nurse, Clear Creek Amana Schools, Oxford, **Iowa**

**Martha “Andi” Haynes**, RN, BSN, Health Services Coordinator, Temple ISD, Temple, **Texas**

**Lisa Holmes**, TN, NCSN, School Nurse, Petal School District, Petal, **Mississippi**

**Judy Jones**, RN, District Lead Nurse & Nurse Coordinator, Bruceville Eddy ISD, Eddy, **Texas**

**Ellie Lott**, RN, School Nurse, Petal Primary School, Petal, **Mississippi**

**Kay Luedtke**, RN, District Lead Nurse, Robinson ISD, Robinson, **Texas**

**Tracye Stovall**, RN, BSN, School Nurse, Gatesville ISD – Junior High, Gatesville, **Texas**

## **Language Consultants**

**M. Edith González De León**, B.A., University of Querétaro, **México**

**Claudia Martínez**, Instituto Tecnológico y de Administración de Empresas, San Pedro Sula,  
**Honduras**

**Wilfrido Solano Torres**, M.S., National University of Colombia, Bogotá, **Colombia**